****

טייטשן

פרשת חיי שרה

א) וַיִּהְיוּ	און זיי זענען געווען
חַיֵּי שָׂרָה	דער לעבן פון שרה
מֵאָה שָׁנָה	הונדערט יאהר
וְעֶשְׂרִים שָׁנָה	און צוואנציג יאהר
וְשֶׁבַע שָׁנִים	און זיבן יאהר
שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:	די יאהרן פון די לעבן פון שרה
ב) וַתָּמָת שָׂרָה	און שרה איז געשטארבן
בְּקִרְיַת אַרְבַּע	אין קרית ארבע
הִוא חֶבְרוֹן	דאס איז חברון
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן	אין די לאנד כנען
וַיָּבֹא אַבְרָהָם	און אברהם איז געקומען
לִסְפֹּד לְשָׂרָה	צו באקלאגן צו שרה
וְלִבְכֹּתָהּ:	און איהר צו באוויינען
ג) וַיָּקָם אַבְרָהָם	און אברהם איז אויפגעשטאנען
מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ	פון אויף פאר זיין געשטארבענעם
וַיְדַבֵּר	און ער האט גערעדט
אֶל-בְּנֵי-חֵת	צו די קינדער פון חת
לֵאמֹר:	אזוי צו זאגן
ד) גֵּר	א פרעמדער
וְתוֹשָׁב	און א איינוואוינער
אָנֹכִי עִמָּכֶם	בין איך מיט אייך
תְּנוּ לִי	גיבט צו מיר
אֲחֻזַּת קֶבֶר	א הארב פאר א קבר
עִמָּכֶם	מיט אייך
וְאֶקְבְּרָה	און איך וועל באגראבן
מֵתִי	מיין געשטארבענער
מִלְּפָנָי:	פון פאר מיר
ה) וַיַּעֲנוּ בְנֵי חֵת	און די קינדער פון חת האבן געענטפערט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

אֶת אַבְרָהָם	דעם אברהם
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
לוֹ:	צו איהם
ו שְׁמָעֵנוּ	הער אונז צו
אֲדֹנִי	מיין האר
נְשִׂיא אֱלֹהִים	א ג-טליכער האר
אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ	ביסטו צווישן אונז
בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ	אין די בעסטע פון אונזערע קברים
קְבֹר אֶת מֵתֶךָ	באגראב דיין געשטארבענער
אִישׁ מִמֶּנּוּ	קיין איין מענטש פון אונז
אֶת קִבְרוֹ	זיין קבר
לֹא-יִכְלֶה מִמְּךָ	וועט ער נישט אפהאלטן פון דיר
מִקְּבֹר מֵתֶךָ:	פון צו באגראבן דיין געשטארבענעם
ז) וַיָּקָם אַבְרָהָם	און אברהם איז אויפגעשטאנען
וַיִּשְׁתַּחוּ	און ער האט זיך געבוקט
לְעַם הָאָרֶץ	צו די פאלק פון דעם לאנד
לִבְנֵי חֵת:	צו די קינדער פון חת
ח) וַיְדַבֵּר אִתָּם	און ער האט גערעדט מיט זיי
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
אִם יֵשׁ אֶת נַפְשְׁכֶם	אויב עס איז דא אייער ווילן
לִקְבֹּר	צו באגראבן
אֶת מֵתִי	מיין געשטארבענעם
מִלְּפָנַי	פון פאר מיר
שְׁמָעוּנִי	הערט מיך צו
וּפִגְעוּ לִי	און בעט וועגן מיר
בְּעֶפְרוֹן בֶּן צֹחַר:	ביי עפרון דער זוהן פון צחר
ט) וְיִתֶּן לִי	און ער זאל געבן צו מיר
אֶת מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה	די טאפעלטע מערה

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

אֲשֶׁר לוֹ	וואס איז צו איהם
אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ	וואס איז ביים ברעג פון זיין פעלד
בְּכֶסֶף מָלֵא	מיט די פוהלע געלט
יִתְּנֶנָּה לִּי	זאל ער דאס געבן צו מיר
בְּתוֹכְכֶם	צווישן אייך
לַאֲחֻזַּת קָבֶר:	צו א הארב פאר א קבר
י) וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב	און עפרון איז זיצט
בְּתוֹךְ בְּנֵי חֵת	צווישן די קינדער פון חת
וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי	און עפרון דער חתי האט געענטפערט
אֶת אַבְרָהָם	דעם אברהם
בְּאָזְנֵי בְנֵי חֵת	אין די אויערן פון די קינדער פון חת
לְכֹל בָּאֵי	צו אלע וואס קומען אריין
שַׁעַר עִירוֹ	אין דעם טויער פון זיין שטאט
לֵאמֹר:	אזוי צו זאגן
יא) לֹא אֲדֹנִי	נישט אזוי מיין האר
שְׁמָעֵנִי	הער מיר צו
הַשָּׂדֶה	די פעלד
נָתַתִּי לָךְ	האב איך געגעבן צו דיר
וְהַמְּעָרָה	און די מערה
אֲשֶׁר־בּוֹ	וואס איז אין איהם
לְךָ	צו דיר
נְתַתִּיהָ	האב איך איהר געגעבן
לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי	צו די אויגן פון די מענטשן פון מיין פאלק
נְתַתִּיהָ לָּךְ	האב איך איהר געגעבן צו דיר
קְבֹר מֵתֶךָ:	באגראב דיין געשטארבענעם
יב) וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם	און אברהם האט זיך געבוקט
לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ:	פאר דעם פאלק פון די לאנד
יג) וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן	און ער האט גערעדט צו עפרון

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ	אין די אויערן פון די פאלק פון די לאנד
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
אַךְ	נאר
אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי	הלואי זאלסטו מיר צוהערן
נָתַתִּי	איך האב געגעבן
כֶּסֶף הַשָּׂדֶה	די געלט פון די פעלד
קַח מִמֶּנִּי	נעם פון מיר
וְאֶקְבְּרָה	און איך וועל באגראבן
אֶת־מֵתִי	מיין געשטארבענעם
שָׁמָּה:	דארטן
יד) וַיַּעַן עֶפְרוֹן	און עפרון האט געענפערט
אֶת־אַבְרָהָם	דעם אברהם
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
לוֹ:	צו איהם
טו) אֲדֹנִי	מיין הער
שְׁמָעֵנִי	הער מיר צו
אֶרֶץ	א לאנד
אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף	וואס איז ווערד פיר הונדערט זילבערנע שקלים
בֵּינִי וּבֵינְךָ	צווישן מיר און צווישן דיר
מַה־הִוא	וואס איז דאס ווערד
וְאֶת־מֵתְךָ	און דיין געשטארבענער
קְבֹר:	באגראב
טז) וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם	און אברהם האט צוגעהערט
אֶל־עֶפְרוֹן	צו עפרון
וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם	און אברהם האט אפגעוואויגן
לְעֶפְרֹן	צו עפרון
אֶת־הַכֶּסֶף	די געלט
אֲשֶׁר דִּבֶּר	וואס ער האט גערעדט

טייטשן

פרשת חיי שרה

בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת	אין די אויערן פון די קינדער פון חת
אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף	פיהר הונדערט זילבערנע שקלים
עֹבֵר לַסֹּחֵר:	וואס גייט אריבער צו יעדן סוחר
שני	
יז) וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן	און די פעלד פון עפרון איז אויפגעשטאנען
אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה	וואס איז דא אין דעם די טאפלטע מערה
אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא	וואס איז פאר ממרא
הַשָּׂדֶה	די פעלד
וְהַמְּעָרָה	און די מערה
אֲשֶׁר-בּוֹ	וואס איז אין איהם
וְכָל-הָעֵץ	און די אלע בוימער
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה	וואס איז אין פעלד
אֲשֶׁר בְּכָל גְּבֻלוֹ	וואס איז אין זיין גאנצן גרעניץ
סָבִיב:	ארום און ארום
יח) לְאַבְרָהָם	צו אברהם
לְמִקְנָה	צו א קויפונג
לְעֵינֵי בְנֵי-חֵת	צו די אויגן פון די קינדער פון חת
בְּכֹל בָּאֵי	פאר די אלע וואס זיי קומען אריין
שַׁעַר-עִירוֹ:	אין די טויער פון זיין שטאט
יט) וְאַחֲרֵי-כֵן	און נאך דעם
קָבַר אַבְרָהָם	האט אברהם באגראבן
אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ	זיין ווייב שרה
אֶל-מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה	אין די פעלד פון די טאפלטע מערה
עַל-פְּנֵי מַמְרֵא	פאר ממרא
הִוא חֶבְרוֹן	דאס איז חברון
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:	אין די לאנד כנען
כ) וַיָּקָם הַשָּׂדֶה	און דאס פעלד איז אויפגעשטאנען (געבליבן שטיין)
וְהַמְּעָרָה	און די מערה

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

אֲשֶׁר–בּוֹ	וואס איז אין איהם
לְאַבְרָהָם	צו אברהם
לַאֲחֻזַּת–קָבֶר	צו א הארב פאר א קבר
מֵאֵת בְּנֵי–חֵת:	פון די קינדער פון חת
ק׳ כ״ד	
א) וְאַבְרָהָם זָקֵן	און אברהם איז געווארן אלט
בָּא בַּיָּמִים	ער איז געקומען אין די טעג (עלטערע יאהרן)
וַה׳ בֵּרַךְ	און דער אויבערשטער האט געבענטשט
אֶת–אַבְרָהָם	דעם אברהם
בַּכֹּל:	מיט אלעם
ב) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם	און אברהם האט געזאגט
אֶל–עַבְדּוֹ	צו זיין קנעכט
זְקַן בֵּיתוֹ	דער עלטסטער פון זיין שטוב
הַמֹּשֵׁל	וואס ער געוועלטיגט
בְּכָל–אֲשֶׁר–לוֹ	אין אלעם וואס איז צו איהם
שִׂים–נָא יָדְךָ	איך בעט דיר לייג דיין האנט
תַּחַת יְרֵכִי:	אונטער מיין דיכט
ג) וְאַשְׁבִּיעֲךָ	און איך וועל דיך באשווערן
בַּה׳	אין דעם אויבערשטער
אֱלֹקֵי הַשָּׁמַיִם	דער ג–ט פון פון דעם הימל
וֵאלֹקֵי הָאָרֶץ	און דער ג–ט פון די ערד
אֲשֶׁר לֹא–תִקַּח אִשָּׁה	אז דו זאלסט נישט נעמען א ווייב
לִבְנִי	צו מיין זוהן
מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי	פון די טעכטער פון דעם כנעני
אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב	וואס איך זיין
בְּקִרְבּוֹ:	צווישן איהם
ד) כִּי אֶל–אַרְצִי	נאר צו מיין לאנד
וְאֶל–מוֹלַדְתִּי	און צו מיין געבוירונג

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

תֵּלֵךְ	זאלסטו גיין
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה	און דו זלאסט נעמען א ווייב
לִבְנִי לְיִצְחָק׃	צו מיין זוהן צו יצחק
ה) וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד	און דער קנעכט האט געזאגט צו איהם
אוּלַי	טאמער
לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה	וועט די ווייב נישט ווען
לָלֶכֶת אַחֲרַי	צו גיין נאך מיר
אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת	צו די לאנד
הֶהָשֵׁב אָשִׁיב	צו דען אומקערן זאל איך אומקערן
אֶת־בִּנְךָ	דיין זוהן
אֶל־הָאָרֶץ	צו די לאנד
אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃	וואס דו ביסט ארויס פון דארט
ו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם	און אברהם האט געזאגט צו איהם
הִשָּׁמֶר לְךָ	דו זאלסט זיך אפהיטן צו דיר
פֶּן־תָּשִׁיב	טאמער דו וועסט אומקערן
אֶת־בְּנִי	מיין זוהן
שָׁמָּה׃	דארטן
ז) ה׳ אֱלֹקֵי הַשָּׁמַיִם	דער אויבערשטער דער ג-ט פון דעם הימל
אֲשֶׁר לְקָחַנִי	וואס האט מיר גענומען
מִבֵּית אָבִי	פון מיין טאטנ׳ס שטוב
וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי	און פון די לאנד וואס איך בין געבוירן
וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי	און וואס ער האט גערעדט וועגן מיר
וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי	און וואס ער האט געשוואוירן צו מיר
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
לְזַרְעֲךָ	צו דיינע קינדער
אֶתֵּן	וועל איך געבן
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת	די לאנד
הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ	ער וועט שיקן זיין מלאך

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

לְפָנֶיךָ	פאר דיר
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה	און דו זאלסט נעמען א ווייב
לִבְנִי	צו מיין זוהן
מִשָּׁם:	פון דארט
ח) וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה	און אויב די ווייב וועט נישט וועלן
לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ	צו גיין נאך דיר
וְנִקִּיתָ	וועסטו זיין ריין
מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת	פון מיין די שבועה
רַק	נאר
אֶת־בְּנִי	מיין זוהן
לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה:	זאלסטו נישט אומקערן דארט
ט) וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ	און דער קנעכט האט געלייגט זיין האנט
תַּחַת יֶרֶךְ	אונטער די דיכט
אַבְרָהָם אֲדֹנָיו	פון זיין האר אברהם
וַיִּשָּׁבַע לוֹ	און ער האט געשוואוירן צו איהם
עַל־הַדָּבָר הַזֶּה:	אויף די זאך
[שלישי]	
י) וַיִּקַּח הָעֶבֶד	און דער קנעכט האט גענומען
עֲשָׂרָה גְמַלִּים	צעהן קעמלען
מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו	פון קעמלען פון זיין האר
וַיֵּלֶךְ	און ער איז געגאנגען
וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו	און די גאנצע גוט׳ס פון זיין האר
בְּיָדוֹ	אין זיין האנט
וַיָּקָם	און ער איז אויפגעשטאנען
וַיֵּלֶךְ	און ער איז געגאנגען
אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם	צו ארם נהרים
אֶל־עִיר נָחוֹר:	צו די שטאט פון נחור
יא) וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים	און ער האט געמאכט קניען די קעמלען

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

מִחוּץ לָעִיר	פון דרויסן פון שטאט
אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם	צו די ברונעם פון וואסער
לְעֵת עֶרֶב	צו די צייט פון פארנאכט
לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת:	צו די צייט וואס די שעפערקעס גייען ארויס
יב) וַיֹּאמַר	און ער האט געזאגט
ה׳ אֱלֹקֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם	דער אויבערשטער דער ג–ט פון מיין הער אברהם
הַקְרֵה־נָא לְפָנַי	איך בעט דיך מאך טרעפן פאר מיר
הַיּוֹם	היינטיגן טאג
וַעֲשֵׂה־חֶסֶד	און מאך א חסד
עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם:	מיט מיין הער אברהם
יג) הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב	אט איך שטיי
עַל־עֵין הַמָּיִם	נעבן דעם קוואל וואסער
וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר	און די טעכטער פון די מענטשן פון שטאט
יֹצְאֹת	גייען ארויס
לִשְׁאֹב מָיִם:	צו שעפן וואסער
יד) וְהָיָה	און עס וועט זיין
הַנַּעֲרָה	די מיידל (די יונגע)
אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ	וואס איך וועל זאגן צו איהר
הַטִּי־נָא	איך בעט דיר בייג איין
כַדֵּךְ	דיין קריגל
וְאֶשְׁתֶּה	און איך וועל טרונקען
וְאָמְרָה	און זי וועט זאגן
שְׁתֵה	טרונק
וְגַם־גְּמַלֶּיךָ	און אויך דיינע קעמלען
אַשְׁקֶה	וועל איך אנטרונקען
אֹתָהּ הֹכַחְתָּ	איהר האסטו אנגעגרייט
לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק	צו דיין קנעכט צו יצחק
וּבָהּ אֵדַע	און מיט איהר זאל איך וויסן

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

כִּי–עָשִׂיתָ חֶסֶד	אז דו האטס געמאכט א חסד
עִם–אֲדֹנִי:	מיט מיין האר
טו) וַיְהִי	און ס'איז געווען
הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר	איידער ער האט געענדיגט רעדן
וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת	און אט רבקה גייט ארויס
אֲשֶׁר יֻלְּדָה	וואס זי איז געבוירען געווארן
לִבְתוּאֵל בֶּן–מִלְכָּה	צו בתואל דער זוהן פון מלכה
אֵשֶׁת נָחוֹר	די ווייב פון נחור
אֲחִי אַבְרָהָם	דער ברודער פון אברהם
וְכַדָּהּ	און איהר קריגל
עַל–שִׁכְמָהּ:	אויף איהר אקסל
טז) וְהַנַּעֲרָה	און די מיידל
טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד	איז געווען זייער א שיינע אויסזעהן
בְּתוּלָה	א מיידל
וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ	און קיין איין מענטש האט נאכנישט מיט איהר חתונה געהאט
וַתֵּרֶד	און זי האט אראפגענידערט
הָעַיְנָה	צו דעם קוואל
וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ	און זי האט אנגעפהילט איהר קריגל
וַתָּעַל:	און זי איז ארויף
יז) וַיָּרָץ הָעֶבֶד	און דער קנעכט איז געלאפן
לִקְרָאתָהּ	אנטקעגן איהר
וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
הַגְמִיאִינִי נָא	איך בעט דיר גיב מיר א זופ
מְעַט–מַיִם	אביסל וואסער
מִכַּדֵּךְ:	פון דיין קריגל
יח) וַתֹּאמֶר	און זי האט געזאגט
שְׁתֵה אֲדֹנִי	טרונק מיין האר
וַתְּמַהֵר	און זי האט זיך געאיילט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

וַתֹּרֶד כַּדָּהּ	און זי האט אראפגענידערט איהר קריגל
עַל–יָדָהּ	אויף איהר האנט
וַתַּשְׁקֵהוּ:	און זי האט איהם אנגטרונקען
יט) וַתְּכַל	און זי האט געענדיגט
לְהַשְׁקֹתוֹ	איהם צו אנטרונקען
וַתֹּאמֶר	האט זי געזאגט
גַּם לִגְמַלֶּיךָ	אויך צו דיינע קעמלען
אֶשְׁאָב	וועל איך אנשעפן
עַד אִם–כִּלּוּ לִשְׁתֹּת:	ביז ווען זיי וועלן ענדיגן צו טרינקען
כ) וַתְּמַהֵר	און זי האט זיך געאיילט
וַתְּעַר כַּדָּהּ	און זי האט אויסגעגאסן איהר קריגל
אֶל–הַשֹּׁקֶת	צו דער געלעכערטער שטיין
וַתָּרָץ עוֹד	און זי איז געלאפן נאך
אֶל–הַבְּאֵר	צו דעם ברונעם
לִשְׁאֹב	צו אנשעפן
וַתִּשְׁאַב	און זי האט אנגעשעפט
לְכָל–גְּמַלָּיו:	צו אלע זיינע קעמלען
כא) וְהָאִישׁ	און דער מענטש
מִשְׁתָּאֵה לָהּ	וואונדערט זיך (פארקלערט) וועגן איהר
מַחֲרִישׁ	ער האט געשוויגן
לָדַעַת	צו וויסן
הַהִצְלִיחַ ה׳	אויב דער אויבערשטער האט געמאכט באגליקן
דַּרְכּוֹ	זיין וועג
אִם–לֹא:	אויב נישט
כב) וַיְהִי	און ס'איז געווען
כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים	ווען די קעמלען האבן געענדיגט
לִשְׁתּוֹת	צו טרינקען
וַיִּקַּח הָאִישׁ	און דער מענטש האט גענומען

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

נֶזֶם זָהָב	א גאלדענע נאז באנד
בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ	וואס זיין וואג איז א בקע (א האלבע שקל)
וּשְׁנֵי צְמִידִים	און צוויי מעניעס
עַל־יָדֶיהָ	אויף איהרע הענט
עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:	וואס זיי וועגן צעהן גאלדענע שקלים
כג) וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
בַּת־מִי אַתְּ	וועמענ'ס טאכטער ביסטו
הַגִּידִי נָא לִי	איך בעט דיר זאג צו מיר
הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ	צו ס'איז דא אין דיין טאטנ'ס שטוב
מָקוֹם לָנוּ	א ארט צו אונז
לָלִין:	צו נעכטיגן
כד) וַתֹּאמֶר אֵלָיו	און זי האט געזאגט צו איהם
בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי	איך בין די טאכטער פון בתואל
בֶּן־מִלְכָּה	דער זוהן פון מלכה
אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר:	וואס זי האט געבוירן צו נחור
כה) וַתֹּאמֶר אֵלָיו	און זי האט געזאגט צו איהם
גַּם־תֶּבֶן	אויך שטרוי
גַּם־מִסְפּוֹא	אויך אלע סארטן עסן
רַב עִמָּנוּ	איז דא אסאך מיט אונז
גַּם־מָקוֹם לָלוּן:	אויך א ארט צו נעכטיגן
כו) וַיִּקֹּד הָאִישׁ	און דער מאן האט געקניהט
וַיִּשְׁתַּחוּ	און ער האט זיך געבוקט
לַה':	צום אויבערשטן
[רביעי]	רביעי
כז) וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
בָּרוּךְ ה'	געלויבט איז דער אויבערשטער
אֱלֹקֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם	דער ג–ט פון מיין האר אברהם
אֲשֶׁר לֹא־עָזַב	וואס ער האט נישט פארלאזט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

חַסְדּוֹ	זיין חסד
וַאֲמִתּוֹ	און זיין אמת
מֵעִם אֲדֹנִי	פון מיין האר
אָנֹכִי	איך
בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי ה׳	דער אויבערשטער האט מיר געפיהרט אין די וועג
בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי:	אין די שטוב פון מיין האר׳ס ברידער׳ס
כח) וַתָּרָץ הַנַּעֲרָה	און די מיידל איז געלאפן
וַתַּגֵּד	און זי האט דערציילט (געזאגט)
לְבֵית אִמָּהּ	צו איהר מאמעס שטוב
כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:	אזוי ווי די רייד
כט) וּלְרִבְקָה אָח	און צו רבקה איז געווען א ברודער
וּשְׁמוֹ לָבָן	און זיין נאמען איז לבן
וַיָּרָץ לָבָן	און לבן איז געלאפן
אֶל־הָאִישׁ	צו דער מענטש
הַחוּצָה	אינדרויסן
אֶל־הָעָיִן:	צו דעם קוואל
ל) וַיְהִי	און ס׳איז געווען
כִּרְאֹת	אז ער האט געזעהן
אֶת־הַנֶּזֶם	די נאז באנד
וְאֶת־הַצְּמִדִים	און די מעניעס
עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ	אויף די הענט פון זיין שוועסטער
וּכְשָׁמְעוֹ	און אז ער האט געהערט
אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ	די רייד פון זיין שוועסטער רבקה
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ	אזוי האט דער מענטש גערעדט צו מיר
וַיָּבֹא	און ער איז געקומען
אֶל־הָאִישׁ	צו דער מענטש
וְהִנֵּה עֹמֵד	און אט ער שטייט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

עַל־הַגְּמַלִּים	נעבן די קעמלען
עַל־הָעָיִן:	נעבן דעם קוואל
לא) וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
בּוֹא	קום
בְּרוּךְ ה׳	דער געבענטשטער פון אויבערשטן
לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ	פארוואס זאלסטו שטיין אינדרויסן
וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת	און איך האב אויסגערוימט די שטוב פון ע״ז
וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים:	און ס׳איז דא א ארט צו די קעמלען
לב) וַיָּבֹא הָאִישׁ	און דער מענטש איז אריינגעקומען
הַבַּיְתָה	אין שטוב
וַיְפַתַּח	און ער האט אויפגעעפנט די שלייער
הַגְּמַלִּים	פון די קעמלען
וַיִּתֵּן	און ער האט געגעבן
תֶּבֶן	שטרוי
וּמִסְפּוֹא	און אלע סארט עסן
לַגְּמַלִּים	צו די קעמלען
וּמַיִם	און וואסער
לִרְחֹץ רַגְלָיו	צו וואשן זיינע פיס
וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים	און די פיס פון די מענטשן
אֲשֶׁר אִתּוֹ:	וואס זענען מיט איהם
לג) וַיּוּשַׂם לְפָנָיו	און עס איז געטאהן געווארן פאר איהם
לֶאֱכֹל	צו עסן
וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
לֹא אֹכַל	איך וועל נישט עסן
עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי	ביז איך וועל רעדן מיינע רייד
וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
דַּבֵּר:	רעד
לד) וַיֹּאמַר	און ער האט געזאגט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי׃	דער קנעכט פון אברהם בין איך
לה) וַה׳	און דער אויבערשטער
בֵּרַךְ אֶת–אֲדֹנִי	האט געבענטשט מיין האר
מְאֹד	זייער
וַיִּגְדָּל	און ער איז גרויס געווארן
וַיִּתֶּן–לוֹ	און ער האט איהם געגעבן
צֹאן וּבָקָר	שאף און רינדער
וְכֶסֶף וְזָהָב	און זילבער און גאלד
וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת	און קנעכט און דינסטן
וּגְמַלִּים	און קעמלען
וַחֲמֹרִים׃	און אייזלען
לו) וַתֵּלֶד שָׂרָה	און שרה האט געבוירן
אֵשֶׁת אֲדֹנִי	די ווייב פון מיין האר
בֵן	א זוהן
לַאדֹנִי	צו מיין האר
אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ	נאך איהר עלטער
וַיִּתֶּן–לוֹ	און ער האט געגעבן צו איהם (אברהם צו יצחק)
אֶת–כָּל–אֲשֶׁר–לוֹ׃	אלעס וואס איז צו איהם
לז) וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי	און מיין האר האט מיר באשווארן
לֵאמֹר	אזוי צו זאגן
לֹא–תִקַּח	דו זאלסט נישט נעמען
אִשָּׁה	א ווייב
לִבְנִי	צו מיין זוהן
מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי	פון די טעכטער פון דעם כנעני
אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב	וואס איך זיין
בְּאַרְצוֹ׃	אין זיין לאנד
לח) אִם–לֹא	אויב נישט אזוי
אֶל–בֵּית–אָבִי	צו מיין טאטנ׳ס שטוב

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

תֵּלֵךְ	זאלסטו גיין
וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי	און צו מיין משפחה
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה	און דו זאלסט נעמען א ווייב
לִבְנִי:	צו מיין זוהן
לט) וָאֹמַר	און איך האב געזאגט
אֶל-אֲדֹנִי	צו מיין האר
אֻלַי	טאמער
לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה	וועט די ווייב נישט וועלן גיין
אַחֲרָי:	נאך מיר
מ) וַיֹּאמֶר אֵלָי	און ער האט געזאגט צו מיר
ה׳	דער אויבערשטער
אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי	וואס איך בין געגאנגען
לְפָנָיו	פאר איהם
יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ	וועט שיקן זיין מלאך
אִתָּךְ	מיט דיר
וְהִצְלִיחַ	און ער וועט מאכן באגליקן
דַּרְכֶּךָ	דיין וועג
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה	און דו זאלסט נעמען א ווייב
לִבְנִי	צו מיין זוהן
מִמִּשְׁפַּחְתִּי	פון מיין משפחה
וּמִבֵּית אָבִי:	און פון מיין טאטנ׳ס שטוב
מא) אָז תִּנָּקֶה	דעמאלטס וועסטו זיין ריין
מֵאָלָתִי	פון מיין שבועה
כִּי תָבוֹא	אז דו וועסט קומען
אֶל-מִשְׁפַּחְתִּי	צו מיין משפחה
וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לָךְ	און אויב זיי וועלן נישט געבן צו דיר
וְהָיִיתָ נָקִי	וועסטו זיין ריין
מֵאָלָתִי:	פון מיין שבועה

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

מב) וָאָבֹא הַיּוֹם	און איך בין געקומען היינטיגן טאג
אֶל־הָעָיִן	צו דעם קוואל
וָאֹמַר	און איך האב געזאגט
ה׳ אֱלֹקֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם	דער אויבערשטער דער ג-ט פון מיין האר אברהם
אִם־יֶשְׁךָ־נָּא	איך בעט דיר אז אויב דו ווילסט
מַצְלִיחַ	צו מאכן באגליקן
דַּרְכִּי	מיין וועג
אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ:	וואס איך גיי אויף איהר
מג) הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב	אט איך שטיי
עַל־עֵין הַמָּיִם	נעבן דעם קוואל וואסער
וְהָיָה	און ס׳וועט זיין
הָעַלְמָה	די מיידל
הַיֹּצֵאת	וואס זי גייט ארויס
לִשְׁאֹב	צו שעפן
וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ	און איך וועל זאגן צו איהר
הַשְׁקִינִי־נָא	איך בעט דיר טרינק מיר אהן
מְעַט־מַיִם	אביסל וואסער
מִכַּדֵּךְ:	פון דיין קריגל
מד) וְאָמְרָה אֵלַי	און זי וועט זאגן צו מיר
גַּם־אַתָּה	דו אויך
שְׁתֵה	טרונק
וְגַם לִגְמַלֶּיךָ	און אויך צו דיינע קעמלען
אֶשְׁאָב	וועל איך אנשעפן
הִוא הָאִשָּׁה	דאס איז די ווייב
אֲשֶׁר־הֹכִיחַ ה׳	וואס דער אויבערשטער האט אויפגעוויזן קלאר
לְבֶן־אֲדֹנִי:	אז ס׳איז צו דער זוהן פון מיין האר
מה) אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה	איידער איך האב געענדיגט
לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי	צו רעדן צו מיין הארץ

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת	און אט רבקה גייט ארויס
וְכַדָּהּ	און איהר קריגל
עַל–שִׁכְמָהּ	איז אויף איהר אקסל
וַתֵּרֶד הָעַיְנָה	און זי האט אראפגענידערט צו דער קוואל
וַתִּשְׁאָב	און זי האט אנגעשעפט
וָאֹמַר אֵלֶיהָ	און איך האב געזאגט צו איהר
הַשְׁקִינִי נָא:	איך בעט דיר טרונק מיר אהן
מו) וַתְּמַהֵר	און זי האט זיך געאיילט
וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ	און זי האט אראפגענידערט איהר קריגל
מֵעָלֶיהָ	פון אויף איהר
וַתֹּאמֶר	און זי האט געזאגט
שְׁתֵה	טרונק
וְגַם–גְּמַלֶּיךָ	און אויך דיינע קעמלען
אַשְׁקֶה	וועל איך אנטרונקען
וָאֵשְׁתְּ	און איך האב געטרונקען
וְגַם הַגְּמַלִּים	און אויך די קעמלען
הִשְׁקָתָה:	האט זי אנגעטרונקען
מז) וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ	און איך האב איהר געפרעגט
וָאֹמַר	און איך האב געזאגט
בַּת–מִי אַתְּ	וועמענס טאכטער ביסטו
וַתֹּאמֶר	און זי האט געזאגט
בַּת–בְּתוּאֵל	די טאכטער פון בתואל
בֶּן–נָחוֹר	דער זוהן פון נחור
אֲשֶׁר יָלְדָה לּוֹ מִלְכָּה	וואס מלכה האט געבוירן צו איהם
וָאָשִׂם הַנֶּזֶם	און איך האב ארויף געטוהן דעם נאז באנד
עַל–אַפָּהּ	אויף איהר נאז
וְהַצְּמִידִים	און די מעניעס
עַל–יָדֶיהָ:	אויף איהרע הענט

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

מח) וָאֶקֹּד	און איך האב געקניהט
וָאֶשְׁתַּחֲוֶה	און איך האב זיך געבוקט
לַה'	צום אויבערשטן
וָאֲבָרֵךְ אֶת-ה'	און איך האב געלויבט דעם אויבערשטן
אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם	דער ג-ט פון מיין האר אברהם
אֲשֶׁר הִנְחַנִי	וואס ער האט מיר געפיהרט
בְּדֶרֶךְ אֱמֶת	אין די ריכטיגע וועג
לָקַחַת	צו נעמען
אֶת בַּת אֲחִי אֲדֹנִי	די טאכטער פון דער ברודער פון מיין האר
לִבְנוֹ:	פאר זיין זוהן
מט) וְעַתָּה	און יעצט
אִם יֶשְׁכֶם עֹשִׂים	אויב איהר ווילט מאכן
חֶסֶד וֶאֱמֶת	א חסד מיט א אמת
אֶת-אֲדֹנִי	מיט מיין האר
הַגִּידוּ לִי	זאגט צו מיר אז יא
וְאִם-לֹא	און אויב איהר ווילט נישט
הַגִּידוּ לִי	זאגט צו מיר אז ניין
וְאֶפְנֶה	און איך וועל זיך קערן
עַל-יָמִין	אויף רעכטס
אוֹ עַל-שְׂמֹאל:	אדער אויף לינקס
נ) וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל	און לבן און בתואל האבן געענטפערט
וַיֹּאמְרוּ	און זיי האבן געזאגט
מֵה' יָצָא הַדָּבָר	די זאך איז ארויס פון אויבערשטן
לֹא נוּכַל	מיר קענען נישט
דַּבֵּר אֵלֶיךָ	צו רעדן צו דיר
רַע אוֹ-טוֹב:	שלעכטס אדער גוטס
נא) הִנֵּה רִבְקָה לְפָנֶיךָ	אט איז רבקה פאר דיר
קַח וָלֵךְ	נעם און גיי

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

וּתְהִי אִשָּׁה	און זי וועט זיין א ווייב
לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ	צו דער זוהן פון דיין האר
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ה׳:	אזוי ווי דער אויבערשטער האט גערעדט
נב) וַיְהִי	און ס׳איז געווען
כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם	ווען דער קנעכט פון אברהם האט געהערט
אֶת־דִּבְרֵיהֶם	זייערע רייד
וַיִּשְׁתַּחוּ	און ער האט ז יך געבוקט
אַרְצָה	צו די ערד
לַה׳:	צום אויבערשטן
[חמישי]	
(נג) וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד	און דער קנעכט האט ארויס גענויגן
כְּלֵי כֶסֶף	זילבערנע כלים
וּכְלֵי זָהָב	און גאלדענע כלים
וּבְגָדִים	און קליידער
וַיִּתֵּן לְרִבְקָה	און ער האט דאס געגעבן פאר רבקה
וּמִגְדָּנֹת	און זיסע זאכן
נָתַן	האט ער געגעבן
לְאָחִיהָ	צו איהר ברודער
וּלְאִמָּהּ:	און צו איהר מאמע
(נד) וַיֹּאכְלוּ	און זיי האבן געגעסן
וַיִּשְׁתּוּ	און זיי האבן געטרינקען
הוּא	ער
וְהָאֲנָשִׁים	און די מענטשן
אֲשֶׁר עִמּוֹ	וואס זענען מיט איהם
וַיָּלִינוּ	און זיי האבן גענעכטיגט
וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר	און זיי זענען אויפגעשטאנען אינדערפרי
וַיֹּאמֶר	און ער האט געזאגט
שַׁלְּחֻנִי	שיקט מיר אוועק

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

לַאדֹנִי:	צו מיין האר
(נה) וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ	און איהר ברודער מיט איהר מאמע האבן געזאגט
תֵּשֵׁב הַנַּעֲרָה	זאל די מיידל זיצן
אִתָּנוּ	מיט אונז
יָמִים	א יאהר
אוֹ עָשׂוֹר	אדער צעהן חדשים
אַחַר תֵּלֵךְ:	נאכדעם וועט זי גיין
(נו) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם	און ער האט געזאגט צו זיי
אַל תְּאַחֲרוּ אֹתִי	איך בעט אייך איהר זאלט מיר נישט פארזוימען
וַה' הִצְלִיחַ דַּרְכִּי	און דער אויבערשטער האט געמאכט באגליקן מיין וועג
שַׁלְּחוּנִי	שיקט מיר אוועק
וְאֵלְכָה	און איך וועל גיין
לַאדֹנִי:	צו מיין האר
(נז) וַיֹּאמְרוּ	און זיי האבן געזאגט
נִקְרָא לַנַּעֲרָה	לאמיר רופן צו די מיידל
וְנִשְׁאֲלָה	און מיר וועלן פרעגן
אֶת פִּיהָ:	איהר מויל
(נח) וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה	און זיי האבן גערופן צו רבקה
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ	און זיי האבן געזאגט צו איהר
הֲתֵלְכִי	צו דו ווילסט גיין שוין
עִם הָאִישׁ הַזֶּה	מיט דער מענטש
וַתֹּאמֶר	און זי האט געזאגט
אֵלֵךְ:	איך וויל גיין שוין
(נט) וַיְשַׁלְּחוּ	און זיי האבן אוועקגעשיקט
אֶת רִבְקָה אֲחֹתָם	זייער שוועסטער רבקה
וְאֶת מֵנִקְתָּהּ	און איהר זייגערין
וְאֶת עֶבֶד אַבְרָהָם	און דער קנעכט פון אברהם
וְאֶת אֲנָשָׁיו:	און זיינע מענטשן

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

(ס) וַיְבָרֲכוּ אֶת רִבְקָה	און זיי האבן געבענטשט פאר רבקה
וַיֹּאמְרוּ לָהּ	און זיי האבן געזאגט צו איהר
אֲחֹתֵנוּ	אונזער שוועסטער
אַתְּ הֲיִי	דו זאלסט זיין (א מאמע)
לְאַלְפֵי	צו טויזנטער (קינדער)
רְבָבָה	צענדליגער טויזנטער (קינדער)
וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ	און דיינע קינדער זאלן ירש'ענען
אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו:	דער טויער פון זייער פיינט
(סא) וַתָּקָם רִבְקָה	און רבקה איז אויפגעשטאנען
וְנַעֲרֹתֶיהָ	און איהרע (יונגע) דינסטן
וַתִּרְכַּבְנָה	און זיי האבן געריטן
עַל הַגְּמַלִּים	אויף די קעמלען
וַתֵּלַכְנָה	און זיי זענען געגאנגען
אַחֲרֵי הָאִישׁ	נאך דעם מענטש
וַיִּקַּח הָעֶבֶד	און דער קנעכט האט גענומען
אֶת רִבְקָה	די רבקה
וַיֵּלַךְ:	און ער איז אוועק געגאנגען
(סב) וְיִצְחָק בָּא	און יצחק איז געקומען
מִבּוֹא	פון א קומונג
בְּאֵר לַחַי רֹאִי	פון באר לחי ראי
וְהוּא יוֹשֵׁב	און ער זיצט
בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:	אין די לאנד פון דרום זייט
(סג) וַיֵּצֵא יִצְחָק	און יצחק איז ארויס
לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה	צו דאווענען אין פעלד
לִפְנוֹת עָרֶב	ווען ס'קערט זיך צו ווערן פארנאכט
וַיִּשָּׂא עֵינָיו	און ער האט אויפגעהויבן זיינע אויגן
וַיַּרְא	און ער האט געזעהן
וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים:	און אט קעמלען קומען

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

(סד) וַתִּשָּׂא רִבְקָה	און רבקה האט אויפגעהויבן
אֶת עֵינֶיהָ	איהרע אויגן
וַתֵּרֶא	און זי האט געזעהן
אֶת יִצְחָק	דעם יצחק
וַתִּפֹּל	און זי האט זיך אראפ געבויגן
מֵעַל הַגָּמָל:	פון אויף דעם קעמל
(סה) וַתֹּאמֶר אֶל הָעֶבֶד	און זי האט געזאגט צו דעם קנעכט
מִי הָאִישׁ הַלָּזֶה	ווער איז דאס דער מענטש
הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה	וואס ער גייט אין פעלד
לִקְרָאתֵנוּ	אנטקעגן אונז
וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד	און דער קנעכט האט געזאגט
הוּא אֲדֹנִי	ער איז מיין האר
וַתִּקַּח הַצָּעִיף	און זי האט גענומען א טיכל
וַתִּתְכָּס:	און זי האט זיך צוגעדעקט
(סו) וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק	און דער קנעכט האט דערציילט צו יצחק
אֵת כָּל הַדְּבָרִים	די אלע זאכן
אֲשֶׁר עָשָׂה:	וואס ער האט געמאכט
(סז) וַיְבִאֶהָ יִצְחָק	און יצחק האט איהר אריינגעברענגט
הָאֹהֱלָה	צו דעם געצעלט
שָׂרָה אִמּוֹ	פון שרה זיין מאמע
וַיִּקַּח אֶת רִבְקָה	און ער האט גענומען רבקה
וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה	און זי איז געווארן צו איהם צו א ווייב
וַיֶּאֱהָבֶהָ	און ער האט איהר ליב געהאט
וַיִּנָּחֵם יִצְחָק	און יצחק האט זיך געטרייסט
אַחֲרֵי אִמּוֹ:	נאך זיין מאמע
קאפיטל כ״ה שישי	
(א) וַיֹּסֶף אַבְרָהָם	און אברהם האט געמערט
וַיִּקַּח אִשָּׁה	און ער האט גענומען א ווייב

טייטשן

פרשת חיי שרה

וּשְׁמָהּ קְטוּרָה:	און איהר נאמען איז קטורה
(ב) וַתֵּלֶד לוֹ	און זי האט געבוירן צו איהם
אֶת זִמְרָן	דעם זמרן
וְאֶת יָקְשָׁן	און דעם יקשן
וְאֶת מְדָן	און דעם מדן
וְאֶת מִדְיָן	און דעם מדין
וְאֶת יִשְׁבָּק	און דעם ישבק
וְאֶת שׁוּחַ:	און דעם שוח
(ג) וְיָקְשָׁן יָלַד	און יקשן האט געבוירן
אֶת שְׁבָא	דעם שבא
וְאֶת דְּדָן	און דעם דדן
וּבְנֵי דְדָן	און די קינדער פון דדן
הָיוּ	זענען געווען
אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים:	אשורים און לטושים און לאומים
(ד) וּבְנֵי מִדְיָן	און די קינדער פון מדין
עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ	עיפה און עפר און חנוך
וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה	און אבידע און אלדעה
כָּל אֵלֶּה	די אלע
בְּנֵי קְטוּרָה:	זענען די קינדער פון קטורה
(ה) וַיִּתֵּן אַבְרָהָם	און אברהם האט געגעבן
אֶת כָּל אֲשֶׁר לוֹ	אלעס וואס איז צו איהם
לְיִצְחָק:	צו יצחק
(ו) וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים	און צו די קינדער פון די דינסט ווייבער
אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם	וואס איז צו אברהם
נָתַן אַבְרָהָם	האט אברהם געגעבן
מַתָּנֹת	מתנות
וַיְשַׁלְּחֵם	און ער האט זיי אוועק געשיקט
מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ	פון נעבן זיין זוהן יצחק

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

בְּעוֹדֶנּוּ חַי	ווען ער האט נאך געלעבט
קֵדְמָה	צו מזרח זייט
אֶל אֶרֶץ קֶדֶם:	צו די לאנד קדם
(ז) וְאֵלֶּה יְמֵי	און דאס זענען די טעג
שְׁנֵי חַיֵּי אַבְרָהָם	פון די יאהרן פון דעם לעבן פון אברהם
אֲשֶׁר חָי	וואס ער האט געלעבט
מְאַת שָׁנָה	הונדערט יאהר
וְשִׁבְעִים שָׁנָה	און זיבעציג יאהר
וְחָמֵשׁ שָׁנִים:	און פינעף יאהר
(ח) וַיִּגְוַע	און ער איז געווארן פארגאנגען
וַיָּמָת אַבְרָהָם	און אברהם איז געשטארבן
בְּשֵׂיבָה טוֹבָה	מיט א גוטן עלטער
זָקֵן	א אלטער
וְשָׂבֵעַ	און א זאטער
וַיֵּאָסֶף	און ער איז געווארן איינגעזאמלט
אֶל עַמָּיו:	צו זיין פאלק
(ט) וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ	און זיי האבן איהם באגראבן
יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל	יצחק און ישמעאל
בָּנָיו	זיינע קינדער
אֶל מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה	צו (אין) די טאפלטע מערה
אֶל שְׂדֵה	צו (אין) די פעלד
עֶפְרֹן בֶּן צֹחַר	פון עפרון דער זוהן פון צוחר
הַחִתִּי	דער חתי
אֲשֶׁר עַל פְּנֵי מַמְרֵא:	וואס איז פאר ממרא
(י) הַשָּׂדֶה	די פעלד
אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם	וואס אברהם האט געקויפט
מֵאֵת בְּנֵי חֵת	פון די קינדער פון חת
שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם	דארטן איז אברהם באגראבן געווארן

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:	און שרה זיין ווייב
(יא) וַיְהִי	און ס'איז געווען
אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם	נאכדעם וואס אברהם איז געשטארבן
וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים	און דער אויבערשטער האט געבענטשט
אֶת יִצְחָק בְּנוֹ	זיין זוהן יצחק
וַיֵּשֶׁב יִצְחָק	און יצחק איז געזעסן
עִם בְּאֵר לַחַי רֹאִי:	נעבן באר לחי רואי
שביעי	
(יב) וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל	און דאס זענען די קינדער פון ישמעאל
בֶּן אַבְרָהָם	דער זוהן פון אברהם
אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית	וואס הגר די מצרי'שע האט געבוירן
שִׁפְחַת שָׂרָה	די דינסט פון שרי
לְאַבְרָהָם:	צו אברהם
(יג) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת	און דאס זענען די נעמען
בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל	פון די קינדער פון ישמעאל
בִּשְׁמֹתָם	מיט זייערע נעמען
לְתוֹלְדֹתָם	נאך זייערע געבירונגען
בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל	דער בכור פון ישמעאל
נְבָיֹת	איז נביות
וְקֵדָר	און קדר
וְאַדְבְּאֵל	און אדבאל
וּמִבְשָׂם:	און מבשם
(יד) וּמִשְׁמָע	און משמע
וְדוּמָה	און דומה
וּמַשָּׂא:	און משא
(טו) חֲדַד וְתֵימָא	חדד און תימא
יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה:	יטור און נפיש און קדמה
מפטיר	

****

טייטשן

פרשת חיי שרה

(טז) אֵלֶּה הֵם	דאס זענען זיי
בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל	די קינדער פון ישמעאל
וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם	און זענען זייערע נעמען
בְּחַצְרֵיהֶם	אין זייערע אפענע שטעט
וּבְטִירֹתָם	און אין זייערע פאלאצן
שְׁנֵים עָשָׂר נְשִׂיאִם	צוועלעף נשיאים
לְאֻמֹּתָם:	צו זייערע פעלקער
(יז) וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל	און דאס זענען די יאהרן פון דער לעבן פון ישמעאל
מְאַת שָׁנָה	הונדערט יאהר
וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה	און דרייסיג יאהר
וְשֶׁבַע שָׁנִים	און זיבן יאהר
וַיִּגְוַע	און ער איז פארגאנגען
וַיָּמָת	און ער איז געשטארבן
וַיֵּאָסֶף אֶל עַמָּיו:	און ער איז געווארן איינגעזאמלט צו זיין פאלק
(יח) וַיִּשְׁכְּנוּ	און זיי האבן גערוהט (די בני ישמעאל)
מֵחֲוִילָה	פון חוילה
עַד שׁוּר	ביז שור
אֲשֶׁר עַל פְּנֵי מִצְרַיִם	וואס איז פאר מצרים (שור)
בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה	וואס מ׳קומט אין אשור (חוילה)
עַל פְּנֵי כָל אֶחָיו	אויף פאר זיינע אלע ברידער׳ס
נָפָל:	האט ער גערוהט